

*De trokamientos*

Poema en ladino o judeoespañol

✿ MYRIAM MOSCONA

*Savesh bien ke el Dio aranka los ojos a las flores,  
pues su maniya es la seguera*  
VH

trokar al kojo manko  
trokar al manko surdo  
trokar al surdo siego  
trokar al siego tuerto  
trokar al tuerto en ojo  
trokar al ojo en rizas  
trokar la riza en lavios  
trokar la boka en linguas  
trokar la lingua en bezos  
trokar el bezo  
en tus de tis

kavezavertados  
korazonatripados  
todos volvemos  
a trokar al kojo en manko  
al manko en surdo  
al surdo en tudro



i después a durmir  
i después a morir  
i después tomar aire  
ke la kreyensa no falta...

ke de la agua  
trokada en viento  
trokada en polvo  
trokada en luvia  
                    kontigo trokada  
komo gato mojado  
ténme te pido agora en todos tus preziosos tus de tis

---

**Glosario**

Trokar: volver, transformar

Tudro: que aprende con dificultad, un poco tonto.

Tomar aire: expresión utilizada para “irse”. “Toma aire”: vete

Luvia: lluvia